

奥巴马宣布本拉登死亡演讲全文 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_A5_A5_E5_B7_B4_E9_A9_AC_E5_c95_646449.htm 美国总统奥巴马1日晚突然召开记者会，正式宣布基地组织头目本拉登已经死亡。

在奥巴马发表演讲前后，许多美国民众已高举国旗聚集到白宫附近，他们高呼口号，庆祝拉登之死。 Good evening.

Tonight, I can report to the American people and to the world that the United States has conducted an operation that killed Osama bin Laden, the leader of al Qaeda, and a terrorist who ' s responsible for the murder of thousands of innocent men, women, and children. 晚上好。今天晚上，我终于能向美国人民和全世界宣布，美国指挥的一项行动已经将基地组织的头目奥萨马本拉登击毙，他要为成千上万美国无辜的男人女人和儿童的死亡负责。 It

was nearly 10 years ago that a bright September day was darkened by the worst attack on the American people in our history. The images of 9/11 are seared into our national memory -- hijacked planes cutting through a cloudless September sky. the Twin Towers collapsing to the ground. black smoke billowing up from the Pentagon. the wreckage of Flight 93 in Shanksville, Pennsylvania, where the actions of heroic citizens saved even more heartbreak and destruction. 那个阳光明媚的九月被美国有史以来遭受的最惨重的恐怖袭击遮蔽，距今就要十年了。911事件的情景一直留

在全国人民的记忆中被劫持的飞机划过万里无云的九月晴空；双子塔轰然倒塌；五角大楼冒出浓浓黑烟；93航班上英勇的乘客们为了挽救更多无辜生命采取行动让飞机坠毁在宾夕

法尼亚州。那个阳光明媚的九月被美国有史以来遭受的最惨重的恐怖袭击遮蔽，距今就要十年了。911事件的情景一直留

在全国人民的记忆中被劫持的飞机划过万里无云的九月晴空；双子塔轰然倒塌；五角大楼冒出浓浓黑烟；93航班上英勇的乘客们为了挽救更多无辜生命采取行动让飞机坠毁在宾夕

法尼亚州。那个阳光明媚的九月被美国有史以来遭受的最惨重的恐怖袭击遮蔽，距今就要十年了。911事件的情景一直留

在全国人民的记忆中被劫持的飞机划过万里无云的九月晴空；双子塔轰然倒塌；五角大楼冒出浓浓黑烟；93航班上英勇的乘客们为了挽救更多无辜生命采取行动让飞机坠毁在宾夕

法尼亚州。那个阳光明媚的九月被美国有史以来遭受的最惨重的恐怖袭击遮蔽，距今就要十年了。911事件的情景一直留

在全国人民的记忆中被劫持的飞机划过万里无云的九月晴空；双子塔轰然倒塌；五角大楼冒出浓浓黑烟；93航班上英勇的乘客们为了挽救更多无辜生命采取行动让飞机坠毁在宾夕

法尼亚州。那个阳光明媚的九月被美国有史以来遭受的最惨重的恐怖袭击遮蔽，距今就要十年了。911事件的情景一直留

法尼亚。 And yet we know that the worst images are those that were unseen to the world. The empty seat at the dinner table. Children who were forced to grow up without their mother or their father. Parents who would never know the feeling of their child ' s embrace. Nearly 3,000 citizens taken from us, leaving a gaping hole in our hearts. 然而，我们知道，最惨痛的景象是那些无法展示在世人面前的。餐桌边空空的座位，孩子们不得不在没有父母的环境下成长。父母们再也感受不到孩子们的拥抱。我们的身边被夺走了将近3000个生命，在我们的心中留下沉痛的悲伤。 On September 11, 2001, in our time of grief, the American people came together. We offered our neighbors a hand, and we offered the wounded our blood. We reaffirmed our ties to each other, and our love of community and country. On that day, no matter where we came from, what God we prayed to, or what race or ethnicity we were, we were united as one American family. 2001年9月11日，在我们悲伤的时刻，美国人民团结在一起了。我们向邻居们伸出援手，我们向伤者捐出献血，我们重新确认了彼此之间的羁绊以及我们对社区和国家的爱。在那一天，不管我们来自何方、信仰什么宗教、属于什么种族，我们都被紧紧联系在了美国这个大家庭里。 We were also united in our resolve to protect our nation and to bring those who committed this vicious attack to justice. We quickly learned that the 9/11 attacks were carried out by al Qaeda -- an organization headed by Osama bin Laden, which had openly declared war on the United States and was committed to killing innocents in our country and around the globe. And so we went to war against al Qaeda to protect our

citizens, our friends, and our allies. 在保护我们的国家，给那些应该对这起恶性攻击负责的人以正义制裁的决心面前，我们也万众一心。很快我们就意识到911恐怖袭击是由基地组织策划的，这个组织的头目就是奥萨马本拉登，他曾经公开对美国宣战，在我们的国家和全世界都犯下了杀害无辜生命的罪行。于是，我们对基地组织开战，以保护我们的人民、我们的朋友和我们的盟友们。 Over the last 10 years, thanks to the tireless and heroic work of our military and our counterterrorism professionals, we ' ve made great strides in that effort. We ' ve disrupted terrorist attacks and strengthened our homeland defense. In Afghanistan, we removed the Taliban government, which had given bin Laden and al Qaeda safe haven and support. And around the globe, we worked with our friends and allies to capture or kill scores of al Qaeda terrorists, including several who were a part of the 9/11 plot. 过去的十年里，在我们的军人和反恐专家们不懈而英勇的努力下，我们取得了巨大的成效。我们粉碎了恐怖袭击、加强了我们的国土安全。在阿富汗，我们击退了为基地组织提供安全避难和支持的塔利班政府。在全球，我们和朋友及盟友一起或抓住或击毙了数十名基地恐怖分子，其中包括一些911事件的始作俑者。 Yet Osama bin Laden avoided capture and escaped across the Afghan border into Pakistan. Meanwhile, al Qaeda continued to operate from along that border and operate through its affiliates across the world. 然而奥萨马本拉登逃避了抓捕并在阿富汗和巴基斯坦边境逃窜。同时，基地组织也继续通过这条边境线以及世界的分支组织运行着。 And so shortly after taking office, I directed Leon Panetta, the

director of the CIA, to make the killing or capture of bin Laden the top priority of our war against al Qaeda, even as we continued our broader efforts to disrupt, dismantle, and defeat his network. 所以，在上任之后，我命令中情局局长里昂帕内塔把击毙或活捉本拉登当作我们和基地作战的头等大事，我们也仍在加强力量来瓦解、拆分和击溃他的联系网。 Then, last August, after years of painstaking work by our intelligence community, I was briefed on a possible lead to bin Laden. It was far from certain, and it took many months to run this thread to ground. I met repeatedly with my national security team as we developed more information about the possibility that we had located bin Laden hiding within a compound deep inside of Pakistan. And finally, last week, I determined that we had enough intelligence to take action, and authorized an operation to get Osama bin Laden and bring him to justice. 然后，去年八月，在情报机构数年的辛勤工作之后，我得到本拉登的一份简报。那时还不能确认，我们花费了几个月的时间来确认这条线索，我和咱们国家安全小组的成员们不断的会面，我们得到了更多可能性的信息，把本拉登的藏身地锁定在了巴基斯坦很隐蔽的一个院子里。终于在上周，我决定我们已经有了足够的情报来采取行动，授权打击奥萨马本拉登，让他得到正义的制裁。 Today, at my direction, the United States launched a targeted operation against that compound in Abbottabad, Pakistan. A small team of Americans carried out the operation with extraordinary courage and capability. No Americans were harmed. They took care to avoid civilian casualties. After a firefight, they killed Osama bin Laden and took custody of his body. 今天，在我

的指挥下，美国发动了一项对巴基斯坦阿伯塔巴德的针对性打击。一小队美国人在超凡的勇气和能力下执行了这个任务，没有美国人受伤。他们很小心的避免了平民的伤亡。在一次交火后，他们击毙了奥萨马本拉登，将他绳之以法。 For over two decades, bin Laden has been al Qaeda ' s leader and symbol, and has continued to plot attacks against our country and our friends and allies. The death of bin Laden marks the most significant achievement to date in our nation ' s effort to defeat al Qaeda. 在过去的二十年里，本拉登作为基地组织的头目和象征，一直在策划对我们的国家、我们的朋友和盟友们进行袭击。本拉登的死标志着我们国家在和基地组织的战斗中取得了重大的成就。 Yet his death does not mark the end of our effort. There ' s no doubt that al Qaeda will continue to pursue attacks against us. We must - and we will -- remain vigilant at home and abroad. 然而，他的死并不意味着我们战斗的终止。基地组织无疑会继续寻求对我们的攻击。我们必须也必将在国内和国外保持高度警惕。 As we do, we must also reaffirm that the United States is not - and never will be - at war with Islam. I ' ve made clear, just as President Bush did shortly after 9/11, that our war is not against Islam. Bin Laden was not a Muslim leader. he was a mass murderer of Muslims. Indeed, al Qaeda has slaughtered scores of Muslims in many countries, including our own. So his demise should be welcomed by all who believe in peace and human dignity. 同时，我们也必须重申，美国没有也永远不会向伊斯兰世界开展。我要清楚的表明，正如小布什总统在911不久后所说，我们的战争并不针对伊斯兰世界，本拉登也不是一个穆斯林

领袖，他是杀害穆斯林教徒的凶手。基地组织在很多国家，包括我们自己的国家内确实屠杀了很多穆斯林教徒。所以，他的死亡应该受到所有相信世界和平维护人的尊严的人们的欢迎。 Over the years, I ' ve repeatedly made clear that we would take action within Pakistan if we knew where bin Laden was. That is what we ' ve done. But it ' s important to note that our counterterrorism cooperation with Pakistan helped lead us to bin Laden and the compound where he was hiding. Indeed, bin Laden had declared war against Pakistan as well, and ordered attacks against the Pakistani people. 在过去数年，我也一直重申一旦我们确认拉登所在，我们可能在巴基斯坦境内采取行动，我们也是这么做的。但要特别拿出来的一点是我们的反恐是在巴基斯坦的协作下找到本拉登和他的藏身之所的。本拉登也曾经对巴基斯坦宣战，也曾下命令攻击巴基斯坦人民。 Tonight, I called President Zardari, and my team has also spoken with their Pakistani counterparts. They agree that this is a good and historic day for both of our nations. And going forward, it is essential that Pakistan continue to join us in the fight against al Qaeda and its affiliates. 今晚，我给巴基斯坦总统扎尔达里打了电话，我的小队也和巴基斯坦相关人士通了话。今天对我们两国来说都是具有历史意义的好日子，在这一点上大家都达成了共识。 The American people did not choose this fight. It came to our shores, and started with the senseless slaughter of our citizens. After nearly 10 years of service, struggle, and sacrifice, we know well the costs of war. These efforts weigh on me every time I, as Commander-in-Chief, have to sign a letter to a family that has lost a

loved one, or look into the eyes of a service member who 's been gravely wounded. 美国人民没有选择战争，战争来到了我们的海岸，对我们的人民进行无意义的屠杀。经过近十年的服役、战争和牺牲，我们太知道战争的代价了。每当我作为三军统帅，必须要给那些失去了心爱之人以及那些遭受重大创伤的服役人员的家人写信的时候，种种艰难时时刻刻都压在我的心头。 So Americans understand the costs of war. Yet as a country, we will never tolerate our security being threatened, nor stand idly by when our people have been killed. We will be relentless in defense of our citizens and our friends and allies. We will be true to the values that make us who we are. And on nights like this one, we can say to those families who have lost loved ones to al Qaeda 's terror: Justice has been done. 美国人民知道战争的代价。然而作为一个国家，我们永远都不能忍受国家安全受到威胁，或者在人民被杀的时候袖手旁观。我们会一直保护我们的居民、我们的朋友和盟友。我们会真实的面对这些代价。然后像今天这个夜晚，我们终于能对那些被基地组织夺去家人生命的家庭说：正义得到了伸张。 Tonight, we give thanks to the countless intelligence and counterterrorism professionals who 've worked tirelessly to achieve this outcome. The American people do not see their work, nor know their names. But tonight, they feel the satisfaction of their work and the result of their pursuit of justice. 今晚，我要感谢数不清的情报人员和反恐专家们，正是你们不知疲倦的努力才有了这项成就。美国人民看不到他们的工作，也不知道他们的名字，但是今晚，他们会对自己的工作感到满足，他们对正义的追求得到了收获。 We give thanks for

the men who carried out this operation, for they exemplify the professionalism, patriotism, and unparalleled courage of those who serve our country. And they are part of a generation that has borne the heaviest share of the burden since that September day. 我们感谢那些执行这项行动的人，这是他们服务国家的职业化、爱国主义和无可匹敌的勇敢的明证。自从九月那天起，他们就成为了背负最沉重负担的一代人。 Finally, let me say to the families who lost loved ones on 9/11 that we have never forgotten your loss, nor wavered in our commitment to see that we do whatever it takes to prevent another attack on our shores. 最后，让我对那些在911事件中失去家人的家庭们说，我们永远不会忘记你们的损失，我们会采取任何措施来防止对我们国土的另一次袭击，这个承诺我们也永远不会动摇。 And tonight, let us think back to the sense of unity that prevailed on 9/11. I know that it has, at times, frayed. Yet today 's achievement is a testament to the greatness of our country and the determination of the American people. 今晚，让我们回顾一下911那天我们的团结一心，我知道随着时间的流逝这种感觉已经渐渐淡去，但是今天的成就见证了我们国家的伟大和人民的坚不可摧。 The cause of securing our country is not complete. But tonight, we are once again reminded that America can do whatever we set our mind to. That is the story of our history, whether it 's the pursuit of prosperity for our people, or the struggle for equality for all our citizens. our commitment to stand up for our values abroad, and our sacrifices to make the world a safer place. 我们保护国家的任务还没有完成，但是今晚，我们再次相信，美国人民可以完成任何我们下定决心完成的事情。 这

就是我们的历史：不管是对人民繁荣的追求、或是对人人平等的奋斗，我们传播我们的价值观的承诺以及我们为维持世界和平所作出的牺牲。 Let us remember that we can do these things not just because of wealth or power, but because of who we are: one nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all. 让我们铭记，我们做这件事并不因为我们的财富或力量，而是因为我们自身：我们是在上帝之下，所有人都拥有自由和正义的不可分割的一个国家。 Thank you. May God bless you. And may God bless the United States of America. 谢谢大家，愿上帝保佑你们，上帝保佑美国。 相关推荐：[奥巴马在欢迎胡主席访美仪式上致辞\(中英双语\)](#) [胡主席白宫致辞全文英汉对照](#) [美国两大报纸书面采访胡锦涛全文\(中英双语\)](#) [美国前总统小布什“雷人语录”\(中英对照\)](#) [美国第一夫人米歇尔-奥巴马的第一次外交演讲](#)

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com